

STORIES · GESCHICHTEN

Instructors in Hamburg · Dozenten in Hamburg

aus:

**STORIES FROM 55 YEARS OF
A TRANSATLANTIC FRIENDSHIP**

**GESCHICHTEN AUS 55 JAHREN
TRANSATLANTISCHER FREUNDSCHAFT**

Smith College · Universität Hamburg 1961 – 2016

Edited by Jocelyne Kolb & Rainer Nicolaysen

S. 48 – 56

Hamburg University Press

Verlag der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg
Carl von Ossietzky

IMPRESSUM

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://portal.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-943423-44-0 (Printausgabe)

Online-Ausgabe Die Online-Ausgabe dieses Werkes ist eine Open-Access-Publikation und ist auf den Verlagswebseiten frei verfügbar. Die Deutsche Nationalbibliothek hat die Online-Ausgabe archiviert. Diese ist dauerhaft auf dem Archivserver der Deutschen Nationalbibliothek (<https://portal.dnb.de>) verfügbar.

DOI 10.15460/HUP.176

URN urn:nbn:de:gbv:18-3-1764

Lizenz Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Das Werk steht unter der Creative-Commons-Lizenz Namensnennung 4.0 International (CC BY 4.0, <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode.de>). Ausgenommen von der oben genannten Lizenz sind Teile, Abbildungen und sonstiges Drittmaterial, wenn anders gekennzeichnet.

Gestaltung, Satz Christine Klein, Hamburg

Schrift Garamond/Neutra Text; alle Rechte vorbehalten

Papier PROFImatt 115g

Druck und Bindung Hansadruck, Kiel

Verlag Hamburg University Press, Verlag der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky, Hamburg (Deutschland), 2017 · <http://hup.sub.uni-hamburg.de>

- PREFACES ·** 9 Jill Ker Conway
VORWORTE 11 Peter Fischer-Appelt

- INTRODUCTION ·** 13 Jocelyne Kolb &
EINFÜHRUNG Rainer Nicolaysen

STORIES ·
GESCHICHTEN

Directors
Direktoren

- 19 **Hans R. Vaegt**
 “Das Tor zur Welt” – Hamburg
 1969–71
- 24 **Margaret Skiles Zelljadt**
 Permanence in Change
- 27 **John M. Connolly**
 Two Years Directing in Hamburg,
 1978–79 and 2012–13
- 30 **Gertraud Gutzmann**
 Begegnungen
- 36 **Joseph McVeigh**
 Witnessing History’s Footnotes
- 39 **Jocelyne Kolb**
 Hamburg in Silver and Gold
- 45 **Joel Westerdale**
 Cultural Buoyancy: Immersion in
 the Age of Social Media

Instructors in Hamburg ·
Dozenten in Hamburg

- 48 **Jutta Gutzeit**
 You’ll Never Walk Alone –
 Studienprogramm von Smith
 College in Hamburg: So viele
 Menschen!
- 52 **Rainer Nicolaysen**
 Das Beste aus beiden Welten

Students from Smith College
at the University of Hamburg ·
Studentinnen und Studenten
vom Smith College an der
Universität Hamburg

- 57 **Krishna Winston**
 Coming Full Circle:
 Smith in Hamburg
- 59 **Deanna Gaunce Nebert**
 Dreaming in German
- 61 **Sarah E. Thomas**
 Luise Müllerin in Hamburg:
 You Can Take the Girl out of the
 Country, but You Can’t Take the
 Country out of the Girl
- 64 **Frank Lehmann**
 Culture Shock at its Best
- 66 **Leslie A. Adelson**
 What the Smith College Junior
 Year Abroad Program in
 Hamburg Has Meant to Me
- 69 **Jane L. Carroll**
 Beyond Books: How I Learned
 to Love Germany
- 72 **Michael Joseph Beiser**
 Hummel Hummel, Who’s He?
- 75 **Rachel Getzoff Thoma**
 How the Smith JYA Influenced
 My Life...
- 83 **Eliza Garrison**
 Coming Home:
 My First Year in Germany
- 85 **Susannah Ewing &**
 Michelle Pucci
 Dialogue Overheard Between
 Two Smithies in Hamburg
- 88 **Seth Peabody**
 Photos Not Taken
- 92 **Bryn Savage**
 An Embarrassment of Riches

94 **Christina Arrison**
Small Talk and Big Changes

96 **Dinah Lensing-Sharp**
Gathering

**Students from the University
of Hamburg at Smith College ·
Studentinnen der Universität
Hamburg am Smith College**

99 **Susanne Gommert**
Reflections on Paradise Pond –
What if...?

101 **Christiane Thurner &**

Christine Koglin
Zweimal C, ein Job –
und mittlerweile sieben Kinder

106 **Helga Bechmann**
So Long and Thanks for
All the Smith

108 **Ania Ferstl**
Dekonstruktion nach Smith

**Faculty from the University
of Hamburg at Smith College ·
Dozenten der Universität
Hamburg am Smith College**

111 **Andreas Kleinert &
Christoph Scriba**
Bericht über einen Lehr- und
Forschungsaufenthalt am Smith
College (1989)

116 **Marie-Elisabeth Hilger**
Vor über 25 Jahren: das Erlebnis
des Smith College

119 **Bettina Friedl**
Meeting the Adas

122 **Susanne Rohr**
Dressed to Kill on Campus

**Faculty from Smith College
at the University of Hamburg ·
Dozenten vom Smith College
an der Universität Hamburg**

125 **Joan Afferica:**
Hamburg Memories

127 **Donald F. Wheelock**
Altes und Neues in Hamburg

129 **C. John Burk**
Upstream / Downstream

132 **Låle Aka Burk**
A Tale of Two Cities
136 Craig R. Davis
Discovering America in Hamburg

138 **Dennis T. Yasutomo**
A Statement on the
Commemoration of the 50th
Anniversary of Smith's Study
Abroad Program at the University
of Hamburg

141 **Len Berkman**
A Universität Hamburg-Smith
College Faculty Exchange
Memoir of Sorts

Summary Lists · Übersichten

148 **Smith College Directors ·**
Direktoren in Hamburg

149 **Long-Term Faculty Exchange ·**
Langzeit-Dozentenaustausch

150 **Short-Term Faculty Exchange ·**
Kurzzeit-Dozentenaustausch

DOCUMENTS · 153 Editorial Preface · Vorbemerkung der Herausgeber**DOKUMENTE**

- 155 • Marie Schnieders to Deutscher Akademischer Austauschdienst, June 9, 1960
- 157 • Marie Schnieders an Richard Münzner, 12. September 1960
- 158 • Richard Münzner an Marie Schnieders, 4. Oktober 1960
- 159 • Marie Schnieders an Richard Münzner, 10. Oktober 1960
- 160 • Richard Münzner an Marie Schnieders, 14. Oktober 1960
- 161 • Marie Schnieders an Richard Münzner, 31. Oktober 1960
- 162 • Thomas C. Mendenhall to Richard Münzner, November 9, 1960
- 163 • Vermerk Richard Münzner, 15. Dezember 1960
- 165 • Marie Schnieders an Richard Münzner, 9. Januar 1961
- 168 • Thomas C. Mendenhall to Dorothea Warburg, February 13, 1961
- 169 • Richard Münzner an Reinhard Lettau, 20. März 1961
- 170 • William A. Bodden to Brinckmann, Wirts & Co, April 13, 1961
- 171 • William E. Sexton to Marie Schnieders, April 18, 1961
- 172 • Reinhard Lettau to William A. Bodden, November 27, 1961
- 174 • Thomas C. Mendenhall to Reinhard Lettau, November 28, 1961
- 176 • Thomas C. Mendenhall to the Parents of the Students on the Smith Junior Year in Hamburg, November 30, 1961
- 177 • Parody of letter to parents sent by Thomas C. Mendenhall as a “copy” to Reinhard Lettau, November 30, 1961
- 178 • Paul G. Graham to Reinhard Lettau, January 9, 1962
- 179 • Thomas C. Mendenhall to Reinhard Lettau, January 30, 1962
- 180 • Thomas C. Mendenhall to Directors of the Junior Year Abroad, March 28, 1962 (Memorandum and Proposal)
- 183 • Klemens von Klemperer an Reinhard Lettau, 28. Mai 1962
- 185 • List of Participants in the Second Year of the Hamburg JYA Program in 1962–63 / Liste der Studentinnen des zweiten Smith-Jahrgangs in Hamburg 1962/63
- 186 • Agreement concerning Faculty Exchange between the University of Hamburg, Bundesrepublik Deutschland, and Smith College, Northampton, Massachusetts, USA, March 16, 1979
Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen der Universität Hamburg, Bundesrepublik Deutschland, und dem Smith College, Northampton, Massachusetts, USA, 16. März 1979
- 190 • Carol T. Christ to Jobst B. Mielck, April 28, 2006
- 191 • Deanna Gaunce Nebert '69: Fiftieth-Anniversary Celebration of the Program in 2011: A Report / Bericht über das 50-jährige Jubiläum des Programms 2011

JUTTA GUTZEIT



geb. 1964, M.A. · Associate
Director Smith College
Junior Year Abroad Program
at the University of
Hamburg · Lehrtätigkeit im
Programm seit 1993,
Associate Director seit 2003.

YOU'LL NEVER WALK ALONE

STUDIENPROGRAMM VON SMITH COLLEGE IN HAMBURG: SO VIELE MENSCHEN!

Meine Verbindung mit Smith College reicht zurück in das Jahr 1993: Damals wurde ich im Hamburger Studienprogramm als Dozentin für das Orientierungsprogramm eingestellt und habe dann einige Jahre lang jeweils im September und Oktober die neuen Studierenden in Praktischer Orientierung und Landeskunde unterrichtet und auf Kurzvorträge und schriftliche Hausarbeiten vorbereitet. Dazu kam die Koordination der verschiedenen Unterrichtsteile im Orientierungsprogramm und die Begleitung von Exkursionen – immer wieder Lübeck, viele Stadtrundgänge und viel Marzipan, aber auch Ausflüge nach Lüneburg und nach Schwerin, Wanderungen in der Lüneburger Heide und Wochenendtouren an die Nordsee, mit Strandspaziergängen, Fahrradausflügen und kurzem Intensivunterricht für diejenigen Studierenden, die in ihrem bisherigen Leben noch nicht auf einem Fahrrad gesessen hatten.

1998 wurde die Verbindung zum Hamburger Studienprogramm dann intensiver, ich habe den Unterricht im Orientierungsprogramm aufgegeben und bin stattdessen, inzwischen als Associate Director, in der Verwaltung des Programms und der Betreuung der Studierenden tätig. Außerdem unterrichtete ich programminterne Semester-Lehrveranstaltungen (Theater in Hamburg, Deutsch als Fremdsprache). Die Aufgaben sind dadurch vielfältiger geworden und sie sind geprägt durch die vielen verschiedenen Menschen, die durch dieses Programm miteinander verbunden sind und zum Gelingen des Programms beitragen.

Da sind zunächst und vor allem die Menschen, für die das Studienprogramm überhaupt gemacht wird: Früher hießen sie Studentinnen und Studenten, dann Studierende, später Student*innen, aber bei allen Änderungen in der Terminologie sind es immer wieder interessierte, engagierte und mutige junge Menschen, die eine Vielzahl von Interessen mitbringen. Sie studieren ganz unterschiedliche Fächer und nehmen auch außerhalb der Seminarräume in vielfältiger Weise am Leben in der Stadt teil, zum Beispiel beim Sport (immer wieder gern: Rudern, Rugby oder Schwimmen), durch die Mitwirkung in Chor, Orchester oder Theatergruppe oder durch ein Praktikum. Wenn die Studierenden zu uns ins Büro kommen, bringen sie Fragen und Anliegen unterschiedlichster Art mit. Das kann „Ich möchte mich um ein Stipendium bewerben, würden Sie mir dafür eine Empfehlung schreiben?“ sein, aber auch „Der Drucker hat kein Papier mehr“, „Bei meiner Mutter ist Brustkrebs diagnostiziert worden und ich weiß nicht, was ich jetzt machen soll“, „Ich habe noch eine Frage zum Epischen Theater“ oder „Darf ich eigentlich im Wohnheim eine Bayern-Fahne aus meinem Fenster hängen?“ (Die Fahne war zwei Quadratmeter groß und wir haben gelernt, dass man aus Gründen der Neutralität grundsätzlich nichts an der Fassade der Studierendenwohnanlagen befestigen soll.)

Es ist schön und macht das Leben leichter, wenn man manche dieser Fragen mit jemandem besprechen kann. Für mich ist der erste Ansprechpartner meist der Resident Director, ein Vertreter des Lehrkörpers von Smith College, der oder die zusammen mit den Studierenden für ein Jahr nach Hamburg kommt. Die meisten, aber nicht alle, kommen aus der Germanistik. Zum geteilten Alltag im Büro gehören dabei auch Einblicke in die ganz verschiedenen Forschungsinteressen der verschiedenen Resident Directors, von Meister Eckhart bis zu Heinrich Heine, von der Kunstgeschichte des Mittelalters bis zu Anna Seghers, vom Gebrauch der Präpositionen in der Luther-Zeit über Aspekte des Plattdeutschen bis zu Ingeborg Bachmann. Außerdem habe ich viel über Fußball und über Schmuckdesign gelernt und Diskussionen über die Sozialversicherung in Deutschland und den USA ebenso geführt wie über die Definition des Begriffes „Universität“. Und immer mal wieder erkennen wir, dass die kulturellen Unterschiede, auf die wir unsere Studierenden vorzubereiten versuchen, auch das Miteinander im Büro prägen – wenn zum Beispiel eine Neuerung mit einem amerikanisch-enthusiastischen „Das ist brilliant!“ und am anderen Schreibtisch gleichzeitig mit einem norddeutsch-enthusiastischen „nicht schlecht“ kommentiert wird.

Neben dem jeweils in Hamburg anwesenden Resident Director nehmen ihre oder seine KollegInnen aus dem German Department von Smith College ebenso Anteil am Studienprogramm wie die DekanInnen und MitarbeiterInnen des Office for International Study am Smith College. Ihnen ist es zu verdanken, dass es seit etlichen Jahren nun auch eine Vernetzung mit den Kolleginnen aus den anderen drei europäischen Smith-Studienprogrammen in Florenz, Genf und Paris gibt –

eine Vernetzung per E-Mail und Skype und mit persönlichen Begegnungen an einem der Programm-Orte, bei Konferenzen oder auf dem Campus in Northampton.

In Hamburg und Umgebung gibt es ein Netzwerk von Smith-Alumnae, die entweder, aus Northampton kommend, für ein Jahr oder ein Semester am Hamburger Studienprogramm teilgenommen haben oder die als Studierende der Universität Hamburg ein Jahr im American Studies Diploma Program am Smith College in den USA verbracht haben. Viele Alumnae bleiben dem College verbunden und unterstützen das Hamburger Studienprogramm in vielfältiger Weise: durch persönliche Kontakte zu unseren Studierenden, durch ganz konkrete Tipps und Hilfen, wenn es etwa um die Suche nach einem Praktikumsplatz geht, oder durch ihre Gastfreundschaft zum Beispiel bei Adventskaffees, die Studierende und Alumnae zusammenbrachten. Besondere Höhepunkte waren die Feiern zum 40-jährigen und 50-jährigen Bestehen des Hamburger Studienprogrammes. Beide Jubiläen wurden dank der Unterstützung der Alumnae Association of Smith College groß gefeiert und brachten viele ehemalige ProgrammteilnehmerInnen zurück nach Hamburg.

Die meisten der bisher Genannten kommen aus den USA oder sind dort verankert, aber es gibt natürlich auch auf deutscher Seite viele Menschen, mit denen wir immer wieder zusammenarbeiten. Da sind zum Beispiel die DozentInnen, die im Orientierungsprogramm oder während des Semesters programminterne Lehrveranstaltungen unterrichten. Während des Semesters kommen dann Kontakte zu Lehrenden der Universität Hamburg (und manchmal auch der TU Harburg und der Hochschule für Angewandte Wissenschaften) hinzu, ebenso zu den TutorInnen, die von den Lehrenden empfohlen werden und unseren Studierenden den Schritt vom amerikanischen ins deutsche Studiensystem erleichtern.

Aber ein Studienprogramm hat nicht nur akademische, sondern auch administrative Aspekte. Hier arbeiten wir mit der Universitäts-Verwaltung, besonders der Abteilung Internationales, zusammen, die uns bei der Visa-Beantragung oder der Immatrikulation der Studierenden unterstützt. Ebenso kontinuierlich ist die Zusammenarbeit mit dem Studierendenwerk, das unsere ProgrammteilnehmerInnen nun schon seit Jahrzehnten in seinen verschiedenen Wohnanlagen unterbringt und immer ein offenes Ohr für unsere Fragen hat: Wie viele Smith-Studierende sollen in einer Wohnanlage leben? Können sie innerhalb des Hauses auf verschiedene Etagen verteilt werden, damit sie leichter mit anderen Studierenden in Kontakt kommen? Wie kann man einen guten Platz für eine blinde Studentin finden oder für eine Studentin of nontraditional college age, die knapp dreißig Jahre älter als ihre Kommilitoninnen ist? (Die Frage nach der Bayern-Fahne habe ich ja weiter oben bereits erwähnt.)

Während das Studierendenwerk die Zimmer in den Wohnheimen bereitstellt, sorgen die Stiftung Weltweite Wissenschaft und die Verwaltung des Gästehauses der Universität dafür, dass das Programm selbst und der jeweilige Resident Director immer gut untergebracht sind. Wir freuen uns darüber, dass wir unser Büro und ein

Klassenzimmer, das Smith Center als Aufenthalts- und Arbeitsort für die Studierenden und die Dienstwohnung in der Rothenbaumchaussee 34 haben und für Veranstaltungen immer wieder in den Gesellschaftsräumen des Hauses zu Gast sein dürfen.

Und es gibt noch so viel mehr Menschen, die zur administrativen und praktischen Seite des Programmes beitragen: Da sind unterschiedliche Firmen und Institutionen, die Praktikumsplätze für unsere Studierenden bereitstellen, Arztpraxen, die wir bei medizinischen Notfällen ansprechen können, oder Hotels und StadtführerInnen, mit denen das Programm schon lange zusammenarbeitet. Da sind die MitarbeiterInnen des Hamburg Welcome Center, bei denen wir die Aufenthaltstitel für unsere Studierenden beantragen, die Steuerberaterinnen, die unsere Lohnbuchhaltung machen, die Kundenberater der Krankenversicherung, bei der die Studierenden während ihrer Zeit in Hamburg versichert sind, die Fachleute für Arbeitssicherheit, von denen ich das Wort „Trittleiterprüfung“ gelernt habe, da sind Menschen, die sich um das Funktionieren der Computeranlage, die Sauberkeit in unseren Räumen und verschiedene handwerkliche und technische Dinge kümmern.

Für den Blick über den Tellerrand des eigenen Programmes gibt es den Kontakt zu KollegInnen aus anderen amerikanischen Studienprogrammen in Deutschland. Wir treffen uns einmal jährlich zur Resident Directors´ Conference der AASAP (Assoziation Amerikanischer Study Abroad Programme in Deutschland) und reden dort über Student Counseling, das Mindestlohngesetz oder Möglichkeiten der Dokumentation interkulturellen Lernens.

So viele verschiedene Menschen, so viele verschiedene Arbeitsbereiche – sie alle sind mit dem Hamburger Smith-Büro verbunden und der Kontakt zu ihnen prägt unsere Arbeit. Das Studienprogramm ist ein lebendiges und komplexes Gebilde. Diese Komplexität ist über Jahre und Jahrzehnte gewachsen und sie macht den Reichtum des Programms aus.

RAINER NICOLAYSEN



geb. 1961, Prof. Dr. phil. · Professor für Neuere Geschichte und Leiter der Arbeitsstelle für Universitätsgeschichte an der Universität Hamburg · Lehrtätigkeit im Smith College Junior Year Abroad Program at the University of Hamburg seit 1996.

DAS BESTE AUS BEIDEN WELTEN

Smith College – der Name hatte schon einen Klang für mich, lange bevor ich 1996 meine Lehrtätigkeit für dessen Programm in Hamburg begann. Regelmäßig und dabei stets gut gelaunt hatte mir mein akademischer Lehrer und Doktorvater, der Historiker Peter Borowsky, von seiner Tätigkeit für Smith erzählt, von mehreren Aufenthalten als Gastprofessor in Northampton seit 1974 und seinen Geschichtsseminaren für das Junior Year Abroad Program in Hamburg, die er bereits 1969 zusätzlich zu seiner höchst arbeitsintensiven Lehrtätigkeit an der Universität Hamburg übernommen hatte. Von ganz anderer Seite wurde mir dann einige Jahre später, wiederum auffällig positiv, vom Smith College berichtet: Manfred Bonus, mein enger Kollege sowohl am Fachbereich Deutsch als Fremdsprache der Hamburger Volkshochschule als auch im Prüfungswesen des Goethe-Instituts, unterrichtete seit 1993 im Smith-Orientierungsprogramm in Hamburg und erzählte mir jedes Jahr wieder von den interessierten Studentinnen und der besonderen Arbeitsatmosphäre.

Als dann in diesem Orientierungsprogramm 1996 eine Position frei wurde, schlugen Peter Borowsky und Manfred Bonus je einen Kandidaten dafür vor: der eine einen frisch promovierten Nachwuchshistoriker, der andere einen Deutschlehrer mit langjähriger Erfahrung, und die damalige Direktorin des Hamburg-Jahres Gertraud Gutzmann war wohl ziemlich erstaunt, als ihr klar wurde, dass beide Kollegen aus so unterschiedlichen Zusammenhängen dabei denselben Namen ins Spiel gebracht hatten. Ich wurde also zum Nachmittagskaffee in die Smith-Direktorenwohnung im Gästehaus geladen, und Frau Gutzmann (bald schon Gertraud) war noch überraschter, als sie erfuhr, dass wiederum Ulrich Bubrowski,

der seit langem deutschsprachige Literatur im Hamburger Smith-Programm unterrichtete, auf dem Gymnasium mein Deutsch-, Englisch- und Klassenlehrer gewesen war. Die Millionenstadt Hamburg schien plötzlich ein Dorf zu sein. Und für mich, so unwahrscheinlich es war, trafen sich drei ganz unterschiedliche, jeweils aber wichtige Stränge meiner Biographie unverhofft in einem Schnittpunkt: Smith College.

Gertraud und ich wurden uns schnell einig: Für Smith mag meine Doppelqualifikation als Historiker und Germanist interessant gewesen sein; für mich, der ich im Sommer 1996 gerade mein Promotionsverfahren abgeschlossen hatte, war Smith ohnehin ein Glücksfall. Aber offen gestanden war das Fachliche nur ein Aspekt des Bewerbungsgesprächs gewesen, vielleicht wichtiger noch: Von Anfang an stimmte die Chemie. Dabei konnte ich noch nicht ahnen, dass diesem ersten Treffen 20 Jahre (und hoffentlich noch mehr) ununterbrochener Lehrtätigkeit für Smith College, etliche Aufenthalte in Northampton, viele Kontakte, darunter auch Freundschaften (bei Jocelyne Kolb eine enge gleich mit der ganzen Familie), und jede Menge Erfahrungen folgen würden. Und hätte man mir damals gesagt, Gertraud werde 15 Jahre später, wenn ich meinen Mann Jan heirate, als Trauzeugin amtieren, ich hätte es nicht geglaubt.

Die Erinnerungen an meine Anfänge bei Smith bringen mich hier schon allzu sehr ins persönliche Erzählen, aber das hängt damit zusammen, dass die Verbindung zum Smith College inzwischen zu einem nicht unbedeutenden Teil meiner Biographie geworden ist. Gewählt habe ich diesen Einstieg auch, um ausdrücklich an zwei Hamburger zu erinnern, die für das Programm wichtig waren – und für die, vice versa, das Programm wichtig war: Peter Borowsky, dessen Tod im Oktober 2000 schon unwirklich anmutende 17 Jahre zurückliegt, wenn dieses Buch erscheint, und Manfred Bonus, der erst vor kurzer Zeit, im März 2015, mitten im Smith-Orientierungsprogramm, plötzlich gestorben ist. Beiden gebührt in den Geschichten transatlantischer Freundschaft ein besonderer Platz.

Ich selbst unterrichtete zunächst von 1996 an im sechswöchigen Orientierungsprogramm den Teil „Textarbeit“, in dem es darum ging, die Studierenden im Hinblick auf Textanalyse, Fachbegriffe und Redemittel auf ihre deutschen Seminare vorzubereiten. Zwei Jahre später übernahm ich dann von Peter Borowsky die Seminare über deutsche Geschichte, die zu jenen internen Smith-Kursen gehören, die die Studierenden in jedem Semester neben den Seminaren an der Universität Hamburg belegen können. Parallel zur Tätigkeit für Smith College hatte ich auch begonnen, an der Universität Hamburg (sowie fünf Jahre lang zusätzlich an der Universität Lüneburg) Neuere Geschichte zu lehren, und eine weitere Lehrtätigkeit ergab sich in der Summer School des Middlebury Colleges in Vermont, in deren Rahmen ich von 2000 an ein Jahrzehnt lang als Gastprofessor tätig gewesen bin. Kurzum: Mit den Lehrtätigkeiten in Hamburg und Lüneburg einerseits, für Smith College und Middlebury College andererseits war mir neben dem deutschen Universitätssystem bald

auch das US-amerikanische ganz gut vertraut, und die vergleichenden Erfahrungen habe ich hier wie dort in meine Tätigkeit einzubringen versucht.

Dabei erwies sich mein Verhältnis zum Smith College als Liebe auf den ersten Blick. Beeindruckend von Beginn an war für mich die Intensität des Programms und das für deutsche Verhältnisse ungewöhnliche Betreuungsverhältnis: In meinem ersten Jahr 1996/97 kamen sieben Studentinnen nach Hamburg, deren Namen mir noch heute im Gedächtnis sind. Später waren es dann meist einige Studierende mehr pro Jahrgang, in Ausnahmefällen auch weniger. Insgesamt habe ich im Laufe der Zeit über 200 junge Menschen, in der großen Mehrzahl Studentinnen, hin und wieder auch einzelne Gaststudenten, erlebt, die im Alter von 20 Jahren nach Hamburg kamen und die Stadt im Jahr darauf entsprechend 21-jährig wieder verließen. Dieses für alle in ihrer Biographie besondere Jahr begleiten zu dürfen, bereitet mir nach wie vor Freude. Dabei geht es für die Studierenden nicht nur um Fortschritte im akademischen Bereich, sondern auch um eine persönlich wie sozial prägende Erfahrung.

Im Smith-Programm begegne ich also Studierenden, die in diesem Hamburg-Jahr in der Regel erstmals außerhalb der USA, erstmals nicht mehr in behüteterem Rahmen leben, die über mehr Freiheiten als je zuvor verfügen, aber nun auch auf sich selbst gestellt sind und sich zugleich in einer Sprache und Kultur zurechtfinden müssen, die nicht die ihre ist. Zu Beginn des Aufenthalts höre ich dann häufig die Geschichten von U-Bahn-Türen, die sich wider Erwarten nicht automatisch öffnen, von Supermärkten, die keinen 24-Stunden-Betrieb bieten, und von ersten Erfahrungen, dass Lebensmittel auch im Kühlschrank irgendwann schlecht werden; die Studentinnen berichten darüber, wie sie im Studierendenwohnheim erstmals Tür an Tür mit Studenten leben und dass sie die unvermutete Möglichkeit, in einer Großstadt auch noch mitten in der Nacht ohne Bedenken mit öffentlichen Verkehrsmitteln unterwegs sein zu können, mehr und mehr zu nutzen verstehen.

Nicht zu unterschätzen sind aber auch die Unterschiede im universitären Alltag. Hier gilt es für die „Smithies“, sich an einer Universität mit mehr als 40.000 Studierenden zu orientieren und sich in Seminaren zu behaupten, die in der Regel erheblich größer sind als gewohnt und nur einmal pro Woche stattfinden. Das Verhältnis zwischen Lehrenden und Studierenden ist zumeist nicht so eng wie am College, was zu mancher kurzfristigen Enttäuschung, mittelfristig aber nicht selten zu einer zunehmenden Selbstständigkeit der Studierenden führt. Die ist auch gefordert, wenn an der Universität Hamburg in einer immensen Auswahl an Seminaren die passenden gefunden werden müssen und dort wiederum Themen so spezialisiert-vertiefend zu bearbeiten sind, wie es für die Studierenden vielleicht noch nicht üblich gewesen ist.

Der offenkundigste Unterschied zwischen den Hochschulsystemen in Deutschland und den USA ist ihre Finanzierung. Während US-amerikanische Studierende aus deutscher Sicht horrible Summen aufzubringen haben, können die „Smithies“

nur ungläubig die deutsche Debatte verfolgen, ob es denn überhaupt Studiengebühren geben soll. Vor etlichen Jahren traf ich auf dem Hamburger Campus zwei konsternierte Smith-Studentinnen während eines (inzwischen sehr selten gewordenen) studentischen Streiks für bessere Studienbedingungen, durch den ihre (aus ihrer Sicht bereits bezahlte) Seminarsitzung gerade ausgefallen war. Ich riet den beiden, die eineinhalb Stunden zu nutzen, um sich die Protestformen genauer anzuschauen und beteiligte Kommilitonen nach ihren Motiven zu befragen; vermutlich würden sie dann mehr Neues erfahren, als dies in der versäumten Lehrveranstaltung in 90 Minuten möglich gewesen wäre.

Bei den Unterschieden fällt mir auch eine Smith-Studentin ein, die mir von dem ungewohnt rauhen Ton in ihrem Seminar an der Universität berichtete: „Die deutschen Studenten hassen einander“, meinte sie anfangs irritiert. Wie sich herausstellte, hatte es lediglich Diskussionen gegeben, in denen kontroverse Standpunkte wohl sachlich, aber mit Vehemenz vorgebracht worden waren. Ich erklärte, ein solches „Streiten“ sei nichts Ungewöhnliches; die Kontrahenten könnten gleichwohl miteinander befreundet sein. Ein signifikanter Unterschied zwischen US-amerikanischen und deutschen Hochschulen besteht auch nach wie vor in der Benotung studentischer Leistungen. Während sich Studierende in meinen Geschichtsseminaren an der Universität Hamburg nach wochenlangen Anstrengungen für ihre schriftliche Hausarbeit über die Note „2,3“ (ein ernst gemeintes „noch gut“) freuen können, wird ein entsprechendes „B“ von Smith-Studierenden als echtes Krisensymptom gewertet und nicht selten geradezu persönlich genommen.

Viel Neues also gibt es im Hamburg-Jahr für die „Smithies“ zu entdecken, auch zu bewältigen, und es ist immer wieder faszinierend, wie die allermeisten dieses Auslandsjahr für sich zu nutzen verstehen und an den alltäglichen Herausforderungen wachsen – mehr als ihnen selbst wohl zunächst bewusst wird. Dabei scheinen mir die lang erprobten Strukturen, die Smith College in Hamburg zu ihrer Unterstützung entwickelt und mit Hilfe der jährlich wechselnden Direktoren und von Jutta Gutzeit, der großen Kontinuität in Hamburg seit 24 Jahren, immer wieder feinjustiert und optimiert hat, in vielerlei Hinsicht vorbildhaft: Hier gibt es enge akademische Betreuung und fürsorgliche Beratung in allen Lebenslagen, eine Art Sicherheitsnetz für die Studierenden, und doch werden sie nicht überbeschützt oder gar bevormundet.

In meinen Smith-Kursen zur deutschen Geschichte, Kultur und Literatur im 19. und 20. Jahrhundert staune ich darüber, wie motiviert sich die Studierenden in für sie auf den ersten Blick nicht besonders naheliegende Materien einarbeiten, und häufiger schon habe ich gedacht, sie wüssten jetzt mehr über das Scheitern der Weimarer Republik oder die Anfänge der europäischen Integration als die meisten ihrer deutschen Kommilitoninnen und Kommilitonen. Dabei mache ich auch die Erfahrung, dass mir die Überblicksseminare, deren Inhalte sich notwendigerweise von Jahr zu Jahr ähneln, niemals langweilig werden, weil jede neue Gruppe wieder

ganz anders ist als die vorherige. Jede Konstellation ist für sich genommen einmalig, jeder Jahrgang hat seine eigene Dynamik, und am Ende eines Jahres spüren alle Beteiligten, dass in dieser vermeintlich kurzen Zeit etwas Eigenes und Besonderes entstanden ist.

Für mich verbinden sich mit Smith College viele eindrückliche Begegnungen – im Zusammenhang mit meinen Seminaren wie durch das regelmäßige außeruniversitäre Zusammensein, sei es zu Thanksgiving im November, zum Jahresabschluss im Juli oder einfach zwischendurch. Einige der gemeinsamen Reisen nach Berlin, Weimar oder Wien, nach Lübeck, Lüneburg oder auf die Nordsee-Inseln Amrum und Pellworm sind legendär – manche Opern-, Konzert- und Theaterbesuche kaum weniger – und nicht zu vergessen die Besuche von Fußballspielen des HSV und des FC St. Pauli, wo ein umjubeltes 0:0 für die US-amerikanische Sicht erst einmal erklärt werden will. Unvergessen ist für mich die Begrüßung bei meinem ersten Aufenthalt in Northampton 1999, als Studentinnen, die im Jahr zuvor in Hamburg gewesen waren, mich mit bunten Kreidezeichnungen auf dem Straßenpflaster willkommen hießen. Eine der Losungen lautete „Wann gehen wir tanzen?“ und spielte auf eine durchtanzte Nacht in Hamburg an (ich war damals noch in den Dreißigern), an deren Ende ganz klassisch ein frühmorgendlicher Fischmarktbesuch gestanden hatte. Unvergessen sind unzählige weitere Erlebnisse, die seither das Zusammensein innerhalb wie außerhalb des Seminarraums geprägt haben.

Über den Vergleich von deutschen und US-amerikanischen Bildungseinrichtungen ist gerade in den letzten Jahren viel die Rede gewesen. Dabei war im Zuge des Bologna-Prozesses, der die deutschen Universitäten seit der Jahrtausendwende so grundlegend verändert hat, oft zu hören, die europäischen Universitäten sollten nun ganz dem US-amerikanischen Vorbild folgen. Dahinter steht schon insofern ein kurioses Missverständnis, als sich der vergleichende Blick über den Atlantik stets nur auf Spitzenuniversitäten wie Harvard oder Stanford richtete, mit denen man sich hierzulande gerade nicht vergleichen kann und die im Übrigen auch für die Hochschullandschaft in den USA nicht eben repräsentativ sind. Vernachlässigt wurde bei dem Vergleich auch allzu oft, dass das kontinental-europäische Hochschulsystem auf ganz anderen Grundlagen und Traditionen beruht als das anglo-amerikanische, dass es in den USA ein völlig anderes Finanzierungs- und Stipendiensystem gibt, dass sich über längere Zeiträume hin diesseits und jenseits des Atlantiks auch unterschiedliche Universitätskulturen herausgebildet haben. Dabei nutzt es wenig, die eine Kultur gegen die andere auszuspielen; beide haben jeweils ihren Ort und ihr Gewordensein, ihre speziellen Vorzüge und auch Nachteile. Das Smith-Programm in Hamburg ist für mich der beeindruckende Versuch, möglichst das Beste aus beiden Welten zusammenzubringen und so, wenn auch im Kleinen und jedes Jahr aufs Neue, eine ungewöhnliche Synthese zum Gelingen zu bringen.